

die Ausschank (австр.) – *der Ausschank* (нем.), *das Brosel* (австр.) – *der Brosel* (нем.), *das Cola* (австр.) – *die Cola* (нем.), *das E-Mail* (австр.) – *die E-Mail* (нем.), *der Spray* (австр.) – *das Spray* (нем.), *der Butter* (австр.) – *die Butter* (нем.), *der Zwiebel* (австр.) – *die Zwiebel* (нем.), *das Teller* (австр.) – *der Teller* (нем.), *der Radio* (австр.) – *das Radio* (нем.).

Таким образом, австрийский вариант немецкого языка имеет ряд отличительных черт. Эти особенности выражаются в лексике, грамматике и фонетике. Ввиду большого числа заимствований австрийский вариант находится под угрозой. В связи с этим со второй половины XX в. стали выпускаться лексиконы и собственный Дуден, в котором собраны самые общеупотребительные австрицизмы. Каждый год Австрийский Словарь претерпевает изменения, однако пока он издается, можно говорить о том, что и свой вариант австрийцы точно никому не отдадут. Сохранение отличительных национальных особенностей в Австрии является важной задачей австрийского народа, отстаивающей свой национальный характер.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Домашнев, А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах / А.И. Домашнев. – М. : Наука, 1983. – 232 с.
2. Вайсбергер, И.Л. Родной язык и формирование духа / И.Л. Вайсбергер. – М. : Изд-во МГУ, 1993. – 102 с.
3. Австрийский вариант немецкого языка. Режим доступа : [wikipedia.org/wiki/ Австрийский_вариант_немецкого_языка](http://wikipedia.org/wiki/Австрийский_вариант_немецкого_языка). – Дата доступа : 19.04.2016.
4. Домашнев, А.И. Очерк современного немецкого языка в Австрии / А.И. Домашнев. – М. : Высшая школа, 1967. – 180 с.

СУБСТАНТИВАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В.Л. ЯКУБОВИЧ

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

В системе немецкого словообразования особое место занимает такой способ словообразования как субстантивация. Этот процесс трактуется как переход одной части речи в другую, сопровождающийся изменением лексического значения слова и его морфологической характеристики, а это, в свою очередь, влияет на его синтаксическое употребление. Субстантивации может быть подвергнута любая знаменательная часть речи, служебное слово, междометие. Наиболее часто субстантивируются прилагательные, причастия, числительные и инфинитивы.

Данный процесс заключается в том, что то или иное качество, свойство, состояние, действие, отношение, эмоция и т. п. начинают мыслиться

предметно, в форме названия того или иного предмета или явления. Этот способ словообразования привлекал и привлекает внимание многих исследователей, как отечественных, так и зарубежных. Изначально проблеме субстантивации прилагательных и причастий связывали с эллипсисом и изучали лишь в морфологии. Но затем к её разрешению стали подходить с несколько иной позиции, а именно с точки зрения синтаксиса. Употребление имени прилагательного в значении существительного рассматривалось в одном плане с употреблением его в роли определения именной части сказуемого, затушевывая тем самым принципиальную разницу между этими видами употребления.

Субстантивация как способ словообразования в немецком языке связан с употреблением в нем артикля. Артикль, как известно, выполняет в немецком языке не только функцию выражения определенности и неопределенности, но и различные грамматические функции. В качестве грамматического средства он выражает категории рода, числа и падежа и, в первую очередь, служит показателем принадлежности слова к грамматическому классу существительных. Выступая в качестве признака существительного, артикль становится тем самым средством субстантивации *das Leben, der Alte, das Ja*. В процессе субстантивации производящее слово обязательно приобретает грамматические категории имени существительного, т.е. категории рода, числа, падежа. Как и у исконных имен существительных, эти категории имеют у субстантиватов абсолютный характер.

Хотелось бы обратить внимание на особую роль в немецком языке субстантивации прилагательных и причастий. В формировании их рода в современном немецком языке наблюдается строгая закономерность, обусловленная формальными и семантическими факторами. У субстантивированных прилагательных и причастий род можно определить по следующим признакам: если они обозначают лицо, то они или женского, или мужского рода *der/die Alte, Bekannte, Reisende, Wartende*, а если обозначают отвлечённое понятие, то это средний род *das Gute, das Äußere*.

Род субстантиватов, возникающих эллиптическим путем, определяется родом опущенного имени существительного. Например: *das Helle Bier, der Schwarze Kaffee, die Rechte Hand*.

Субстантивированные прилагательные и причастия обладают категорией падежа. Форма падежа субстантивированных прилагательных и причастий зависит, как и у имен существительных, от их роли в предложении, от характера их отношения к другим словам в словосочетании и предложении.

Склонение субстантивированных прилагательных и причастий принципиально отличается от склонения имен существительных, ибо субстантивированные прилагательные и причастия склоняются в подавляющем большинстве своем по правилам склонения обычных прилагательных. Тип

склонения прилагательных и причастий обусловлен формой сопровождающего субстантиват слова, его наличием или отсутствием или *ein Bekannter, das Beste, der Beamte, etwas Neues, alles Gute, Lustiges usw.*

Субстантивированные прилагательные и причастия выступают в предложении во всех синтаксических функциях, свойственных имени существительному. Чаще всего они выполняют в предложении функции подлежащего, дополнения, несогласованного определения и обстоятельства. Субстантиваты характеризуются стилистической нейтральной окраской, и сфера их употребления не ограничена каким-либо одним определенным стилем: они являются общими как для разговорной, так и для литературно-письменной речи, хотя традиционно явление субстантивации рассматривается как лексический процесс.

Словарный состав немецкого языка находится в состоянии непрерывного изменения. Одна из закономерностей развития словарного состава языка – пополнение его новыми словами. Пополнение это может происходить двумя путями: путем образования новых слов и путем заимствования слов из других языков. И, безусловно, ведущую роль в развитии и обогащении лексического состава языка играет образование новых слов на базе уже существующих в нём слов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Субстантивация [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://lerne.ru/o-немецком-языке/item/141-субстантивация>. – Дата доступа : 20.04.2016.
2. Особенности перевода немецкого субстантивированного инфинитива на русский язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=586879>. – Дата доступа : 20.04.2016.
3. Грамматический анализ субстантивированных прилагательных и причастий [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://reshal.ru/грамматический-анализ-субстантивиро/>. – Дата доступа : 20.04.2016.